

**CALENDRIER  
DE LA TROISIEME  
BIENNALE DE PARIS**

Siège Social : 11, rue Berryer, Paris 8<sup>e</sup> / MAC. 05-13



Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris  
Avenue du Président Wilson — Avenue de New-York  
Du 28 septembre au 3 novembre 1963  
Tous les jours de 12 à 20 heures  
et les mercredis et vendredis jusqu'à 23 heures

Toutes les manifestations annoncées,  
sauf les expositions dans les galeries privées,  
ont lieu dans l'auditorium  
aménagé dans les locaux  
de la Biennale.

Pendant toute la durée de la Biennale,  
et à toute heure d'ouverture,  
une cabine pouvant contenir une dizaine de personnes  
sera mise à la disposition du public qui pourra  
sur demande entendre les envois  
de musique et de poésie  
des différents pays participants.

Les invitations gratuites  
ainsi que les programmes détaillés  
concernant les manifestations ayant lieu  
à partir de 18 heures  
dans l'auditorium de la Biennale  
peuvent être retirés  
dans l'enceinte de la Biennale,  
auprès des hôteses de la R.T.F.

Des nécessités d'ordre technique  
peuvent dans certains cas modifier  
les programmes de ce calendrier.

#### **Jeudi 26 Septembre**

- Vernissage de la Biennale réservé à la Presse.  
18 h Vernissage Galerie Pierre Domec : « Peintres de  
demain et nouvelle figuration ».

#### **Vendredi 27 Septembre**

- 15 h Vernissage de la Biennale sur invitations.  
16 h Vernissage Galerie l'Entremonde : « L'Atelier et  
l'Ecole Legueult ».

#### **Samedi 28 Septembre**

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

##### **Films sur l'Art :**

- 16 h « Rodolphe Bresdin », de N. Kaplan - « Métamor-  
phoses », de G. Dupuis - « Maître », de Otero -  
« La Métamorphose du Violoncelle », de D. Delouche -  
« Volcans endormis », de E. Luntz.

##### **Jeunes Interprètes :**

- 18 h Récital de piano par Jean-Paul Billaud.

#### **Dimanche 29 Septembre**

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

##### **Films sur l'Art :**

- 16 h « Des Albigeois », de C. Laporte - « Châteaux Stop »,  
de J. Desville et C. Vernick - « Tassili N'Ajjer », de  
J.-D. Lajoux - « X-et », de C. Strömblad - « Rimbaud »,  
de J. Barral.

##### **Jazz :**

- 18 h Quintette Daniel Humair.

#### **Lundi 30 Septembre**

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

##### **Films sur l'Art :**

- 16 h « Rodolphe Bresdin », de N. Kaplan - « Métamor-  
phoses », de G. Dupuis - « Maître », de Otero -  
« La Métamorphose du Violoncelle », de D. Delouche -  
« Volcans endormis », de E. Luntz.  
18 h « Liberté de la nuit », de F. Bouchet - « Jérôme  
Bosch », de F. Weyergans - « Netsuke », de N.  
Crama - « Dorothea Tanning ou Le regard ébloui »,  
de J. Desville - « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux.

#### **Mardi 1<sup>er</sup> Octobre**

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « La Paysanne perverse », de R. Keigel - « Jean Milo », des élèves de L. Haesaerts - « Egypte, ô Egypte », de J. Brissot - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « Volcans endormis », de E. Luntz.
- 17 h Vernissage Galerie Lambert : « Les Jeunes Peintres Coréens ».
- 18 h Vernissage Galerie Claude Levin : « Abattoir 2 ».

### Arts du langage :

- 18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Poésie.
- I - Domaine Poétique : poèmes de G. Luca, J.-Cl. Lambert, F. Dufréne, R. Filliou, B. Heidsieck.
- II - Poésie ibéro-américaine : « Extra-Muros », présentation d'Augusto Lunel (Pérou, Mexique, Argentine, Cuba, Espagne).

### Mercredi 2 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.
- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Des Albigeois », de C. Laporte - « Les dents du singe », de R. Lalou - « L'Ecluse », de W. Ramsbott - « Delacroix », de A.-M. Roland - « Volcans endormis », de E. Luntz.
- 17 h Vernissage Galerie de Ventadour : « Complémentaires ».

### Arts du langage :

- 18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Théâtre et Poésie.
- I - Lecture de la pièce inédite de Ylpe et Jacques Sternberg : « Midi moins cinq ».
- II - Grande-Bretagne : 1) « Live New Departures », Michael Horowitz, Pete Brown - 2) « Les Poètes du Bord Pacifique », David Allen, John Esam (Australie, Nouvelle-Zélande).

### Colloque :

- 21 h Arts Plastiques - Art collectif.

### Jeudi 3 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.
- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Gal-Ed », de J. Hirsch - « Francis Bacon », de D. Thompson - « Les dents du singe », de R. Lalou - « La Métamorphose du Violoncelle », de D. Delouche - « Egypte, ô Egypte », de J. Brissot.

### Service de la Recherche R.T.F. :

- 18 h (Direction : Pierre Schaeffer) présente : un programme de musique et de films expérimentaux.

### Vendredi 4 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.
- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Rodolphe Bredin », de N. Kaplan - « Le spectre de la danse », de D. Delouche - « Jérôme Bosch », de F. Weyergans - « Henry Moore, Londres 1940-1942 », de A.-M. Roland - « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux.
- Tribune :**
- 18 h Tribune libre sur les œuvres musicales sélectionnées.
- Plateau d'Essai :**
- 21 h Poème électronique n° 3 : « Transhumance », d'André Almuro et Jean-Claude Champesme.

### Samedi 5 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.
- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « La Femme et l'Animal », de F. Farzaneh - « L'Ecluse », de W. Ramsbott - « Maître », de Otero - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « X-et », de C. Strömblad - « Rimbaud », de J. Barral.
- Jeunes Interprètes :**
- 18 h Orchestre de chambre Ars Nova, direction Marius Constant.

### Dimanche 6 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.
- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Des Albigeois », de C. Laporte - « Châteaux Stop », de J. Desville et C. Vernick - « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux - « X-et », de C. Strömblad - « Rimbaud », de J. Barral.
- Jazz :**
- 18 h Sextette Claude Bolling.

### Lundi 7 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.
- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Ourane », de J.-C. Lubtchansky - « Kadeus », de P. Kylberg - « Monsieur Satie », de A. Jomy - « Labyrinthe », de J. Lenica - « Le noble jeu de l'ole », de G. Dumoulin.
- 18 h « Gal-Ed », de J. Hirsch - « Jérôme Bosch », de F. Weyergans - « Rimbaud », de J. Barral - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « Maître », de Otero - « Volcans endormis », de E. Luntz.

### Mardi 8 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.
- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h Même programme que le lundi 7 octobre à 16 h.

**Arts du langage :**

18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Poésie. — 1) « Tel quel », présentation de Marcellin Pleynet, textes de Philippe Sollers, J.-P. Faye, D. Roche - 2) « Poésie directe », présentation de Jean-Jacques Label, poèmes de A. Jouffroy, E.-C. Flamand, J.-P. Duprey.

**Mercredi 9 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h Même programme que le lundi 7 octobre à 16 h.

17 h Vernissage Galerie Art Mondial : « Œuvres de jeunesse des Maîtres d'hier et d'aujourd'hui ».

**Arts du langage :**

18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Théâtre et Poésie.

I - Lecture de la pièce inédite de Paul Pörtner (Allemagne), « Nom d'un petit bonhomme ».

II - Etats-Unis : 1) « Aspects de la jeune poésie américaine » - 2) « Anti-Théâtre », présentation d'Emmett Williams. Pièces de B. Patterson, G. MacLunas, D. Higgins, G. Brecht, etc.

**Colloque :**

21 h Révolution et musique.

**Jeudi 10 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h Même programme que le lundi 7 octobre à 16 h.

**Service de la Recherche R.T.F. :**

18 h (Direction : Pierre Schaeffer) présente : un programme de musique et de films expérimentaux.

**Vendredi 11 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h Même programme que le lundi 7 octobre à 16 h.

**Tribune :**

18 h Tribune libre sur les œuvres musicales sélectionnées.

**Plateau d'Essai :**

21 h Le Théâtre de la Mandragore (direction Wolfram Mehring) présente : « La Marmite », d'après Plaute.

**Samedi 12 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h Même programme que le lundi 7 octobre à 16 h.

**Jeunes Interprètes :**

18 h Récital de piano par Christiane Billaud, lauréate du Prix Tchaïkovsky à Moscou (1962).

**Dimanche 13 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h Même programme que le lundi 7 octobre à 16 h.

**Jazz :**

18 h Sextette Jef Gilson.

**Lundi 14 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h « Égypte, ô Égypte », de J. Brissot - « Henry Moore, Londres 1940-1942 », de A.-M. Roland - « Jean Milo », des élèves de L. Haesaerts - « La Femmes et l'Animal », de F. Farzaneh - « Des Albigeois », de C. Laporte - « Les dents du singe », de R. Lalou.

18 h « Gal-Ed », de J. Hirsch - « Jérôme Bosch », de F. Weyergans - « Rimbaud », de J. Barral - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « Maître », de Otero - « Volcans endormis », de E. Luntz - « Dorothea Tanning ou Le regard ébloui », de J. Desville.

**Mardi 15 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux - « L'Ecluse », de W. Ramsbott - « Gal-Ed », de J. Hirsch - « Maître », de Otero - « La Métamorphose du Violoncelle » de D. Delouche.

**Arts du langage :**

18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Poésie.

I - Danemark-Norvège : présentation de Uffe Harder.

II - Suède : « La Suède et moi », un événement C.F. Reutersvard.

III - Italie : les « Novissimi », présentation d'Edoardo Sanguineti - Poèmes de Balestrini, Porta, Pagliarani, Giuliani.

**Mercredi 16 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Rimbaud », de J. Barral - « La Femme et l'Animal », de F. Farzaneh - « Liberté de la nuit », de F. Bouchet - « Delacroix », de A.M. Roland - « Volcans endormis », de E. Luntz.

### Arts du langage :

- 18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Théâtre et Poésie.  
I - Lecture de la pièce inédite de Robert Filliou : « C'est l'Ange ».  
II - Japon : « Jardin japonais », présentation de Makoto Ohka. Poèmes de H. Iwata, H. Iijima, T. Tsutsumi, M. Ohka.

### Colloque :

- 21 h Le film, terrain de synthèse.

### Jeudi 17 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Delacroix », de A.-M. Roland - « Susana Aguirre », de N. Rubio - « Des Albigeois », de G. Laporte - « Maître », de Otero - « Rodolphe Bredin », de N. Kaplan.

### Service de la Recherche R.T.F. :

- 18 h (Direction : Pierre Schaeffer) présente : un programme de musique et de films expérimentaux.

### Vendredi 18 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux - « Rimbaud », de J. Barral - « La Paysanne perversie », de R. Keigel - « Francis Bacon », de D. Thompson - « La Métamorphose du Violoncelle », de D. Delouche - « Jérôme Bosch », de F. Weyergans.

### Tribune :

- 18 h Tribune libre sur les œuvres musicales sélectionnées.

### Plateau d'Essai :

- 21 h Le Théâtre d'Essai de la Danse présente : « Recherches chorégraphiques ».

### Samedi 19 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Jérôme Bosch », de F. Weyergans - « Netsuke », de N. Crama - « X-et », de C. Strömblad - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « Volcans endormis », de E. Luntz.

### Jeunes Interprètes :

- 18 h Récital de chant par Alix Baudo.

### Dimanche 20 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Plateau d'Essai :

- 15 h Le Théâtre d'Essai de la Danse présente : « Recherches chorégraphiques ».

### Jazz :

- 18 h Trio Claude Luter.

### Lundi 21 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « La Femme et l'Animal », de F. Farzaneh - « L'Ecluse », de W. Ramsbott - « Maître », de Otero - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « X-et » de C. Strömblad - « Rimbaud », de J. Barral.  
18 h « Ourane », de J.-C. Lubtchansky - « Kadeus », de P. Kylberg - « Monsieur Satie », de A. Jomy - « Labyrinthe », de J. Lenica - « Le noble jeu de l'oie », de G. Dumoulin.

### Mardi 22 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Rodolphe Bredin », de N. Kaplan - « Le spectre de la danse », de D. Delouche - « Jérôme Bosch », de F. Weyergans - « Henry Moore, Londres 1940-1942 », de A.-M. Roland - « Tassili N'Ajjer », de J. Lajoux.

### Arts du langage :

- 18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Poésie.  
I - Afrique et Moyen-Orient d'expression française : « Les Témoins d'en face », présentation d'Edouard Maunik (Algérie, Sénégal, Congo, Ile Maurice, Liban).  
II - Belgique : « Phantomas », présentation de Théodore Kœnig. Poèmes de J. Noiret, M.-G. Piquerey, F. Bourgoignie, C. Dotremont.  
III - Poésie de langue portugaise : « Mots en Scène », présentation de José Manuel Simoes.

### Mercredi 23 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.  
14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Gal-Ed », de J. Hirsch - « Francis Bacon », de D. Thompson - « Les dents du singe », de R. Lalou - « La Métamorphose du Violoncelle », de D. Delouche - « Egypte, ô Egypte », de J. Brissot.

### Arts du langage :

- 18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Théâtre et Poésie.

I - Lecture de la pièce inédite de Augusto Lunel (Pérou), « Il ne faut pas perdre la tête ».

II - Europe de l'Est : présentation d'Hubert Juin (Pologne, Roumanie, Hongrie, U.R.S.S.).

### Colloque :

- 21 h Nouvelles conquêtes de la Poésie.

### Jeudi 24 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.

- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Des Albigeois », de C. Laporte - « Les dents du singe », de R. Lalou - « L'Ecluse », de W. Ramsbott - « Delacroix », de A.-M. Roland - « Volcans endormis », de E. Luntz.

### Service de la Recherche R.T.F. :

- 18 h (Direction : Pierre Schaeffer) présente : un programme de musique et de films expérimentaux.

### Vendredi 25 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.

- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « La Paysanne perverse », de R. Keigel - « Jean Milo », des élèves de L. Haesaerts - « Egypte, ô Egypte », de J. Brissot - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « Volcans endormis », de E. Luntz.

### Tribune :

- 18 h Tribune libre sur les œuvres musicales sélectionnées.

### Plateau d'Essai :

- 21 h L'Université du Théâtre des Nations (direction : Albert Botbol) présente : « Les mardis de Mallarmé », de Jean Guerra, et « Retablillo de Don Cristobal », de Federico Garcia Lorca.

### Samedi 26 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.

- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Liberté de la Nuit », de F. Bouchet - « Jérôme Bosch », de F. Weyergans - « Netsuke », de N. Crama - « Dorothea Tanning ou Le regard ébloui », de J. Desville - « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux.

### Jeunes Interprètes :

- 18 h Récital de piano par Claude Bonneton.

### Dimanche 27 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.

- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Plateau d'Essai :

- 15 h L'Ambassade d'Argentine (M. Miquel S. Ocampo, Conseiller aux Affaires Culturelles) présente : Lia Labarone et la Compania de Danza Contemporanea (direction : Sara Pardo).

### Jazz :

- 18 h Jazz-Group de Paris.

### Lundi 28 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.

- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Egypte, ô Egypte », de J. Brissot - « Henry Moore, Londres 1940-1942 », de A.-M. Roland - « Jean Milo », des élèves de L. Haesaerts - « La Femme et l'Animal », de F. Farzaneh - « Des Albigeois », de C. Laporte - « Les dents du singe », de R. Lalou.

- 18 h « Ourane », de J.-C. Lubtchansky - « Kadeus », de P. Kylberg - « Monsieur Satie », de A. Jomy - « Labyrinthe », de J. Lenica - « Le noble jeu de l'oe », de G. Dumoulin.

### Mardi 29 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.

- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux - « L'Ecluse », de W. Ramsbott - « Gal-Ed », de J. Hirsch - « Maître », de Otero - « La Métamorphose du Violoncelle » de D. Delouche.

### Arts du langage :

- 18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Poésie.

I - Allemagne Fédérale : « L'Ecole de Stuttgart ». Poèmes de Heissenbüttel, Reinhardt Döhl, Ludwig Harig. Présentation de Manfred Esser.

II - Pays-Bas : présentation de Simon Vinkenoog. Poèmes de Lucebert, Kouwenaar, Claus, etc.

### Mercredi 30 Octobre

- 12 h Cabine d'audition.

- 14 h Musiques enregistrées des pays participants.

### Films sur l'Art :

- 16 h « Rimbaud », de J. Barral - « La Femme et l'Animal », de F. Farzaneh - « Liberté de la Nuit », de F. Bouchet - « Delacroix », de A.-M. Roland - « Volcans endormis », de E. Luntz.

### Arts du langage :

- 18 h La R.T.F. et le Domaine Poétique présentent : Théâtre et Poésie.

I - Lecture de sept pièces courtes de Miron Blachevski (Pologne).

II - Allemagne Fédérale : « L'Animal allemand et ses Hommes », présentation de Bazon Brock, avec des poèmes de F. Kriwett, F. Mon, H.G. Helms.

**Colloque :**

21 h Théâtre et synthèse.

**Jeudi 31 Octobre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h « Delacroix », de A.-M. Roland - « Susana Aguirre », de N. Rubio - « Des Albigeois », de C. Laporte - « Maître », de Otero - « Rodolphe Bresdin », de N. Kaplan.

**Service de la Recherche R.T.F. :**

18 h (Direction : Pierre Schaeffer) présente : un programme de musique et de films expérimentaux.

**Vendredi 1<sup>er</sup> Novembre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h « Tassili N'Ajjer », de J.-D. Lajoux - « Rimbaud », de J. Barral - « La Paysanne pervertie », de R. Keigel - « Francis Bacon », de D. Thompson - « La Métamorphose du Violoncelle », de D. Delouche - « Jérôme Bosch », de F. Weyergans.

**Tribune :**

18 h Tribune libre sur les œuvres musicales sélectionnées.

**Plateau d'Essai :**

21 h Le Groupe Lettriste et Aphoniste (animateur Isidore Isou) présente : « Nouveaux apports lettristes et aphonistes », créations orales et gestuelles.

**Samedi 2 Novembre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Films sur l'Art :**

16 h « Jérôme Bosch », de F. Weyergans - « Netsuke », de N. Crama - « X-et », de C. Strömlad - « Genèse d'un buste », de O. Clouzot - « Volcans endormis », de E. Luntz.

**Jeunes Interprètes :**

18 h Récital de piano par Georges Pludelmacher.

**Dimanche 3 Novembre**

12 h Cabine d'audition.

14 h Musiques enregistrées des pays participants.

**Plateau d'Essai :**

15 h Le Théâtre d'Ombres de Jean et Colette Roche présente : « P'tit Jean L'fort, ou les Contes populaires français ».

18 h Audition des œuvres musicales primées.